

Biennale de l'éducation 2026

Valérie Langbach

Université de Lorraine / ATILF UMR 7118

Anouchka Divoux

Université de Lorraine / CREM UR 3476

Faire expérience du décalage

Diversifier les environnements éducatifs pour les publics faiblement scolarisés



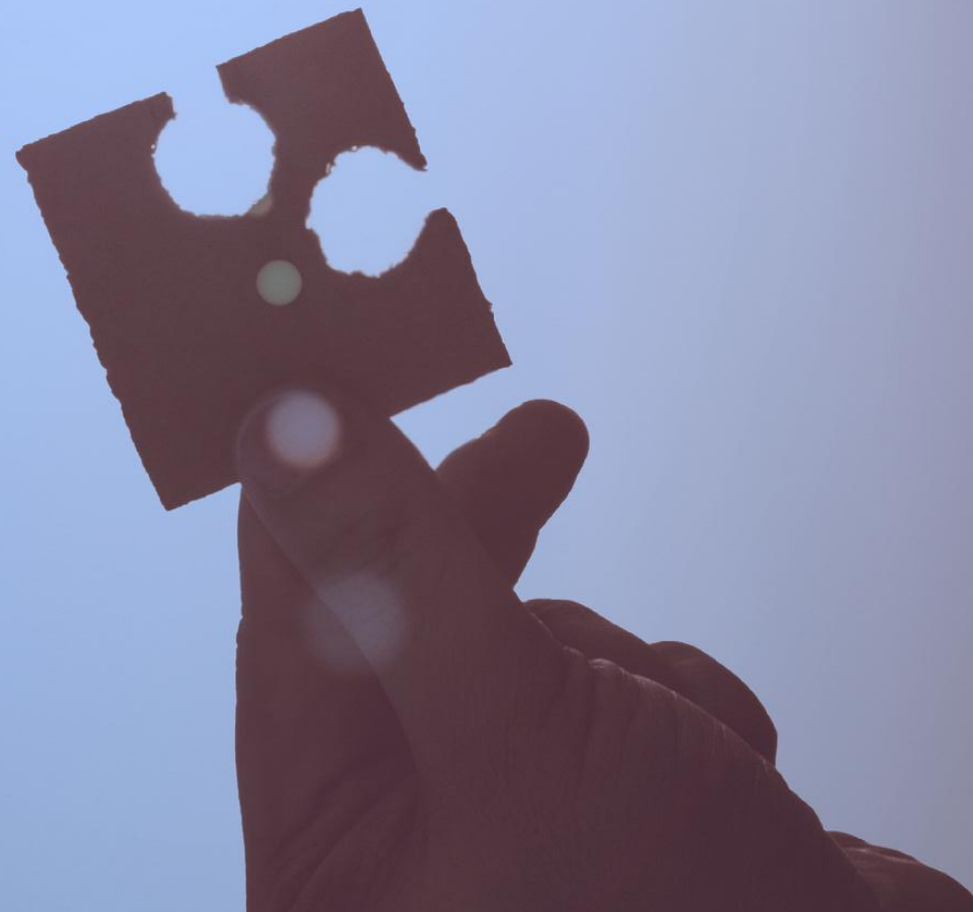


Se décentrer ?

Être confronté à des situations peu ou pas familières

Décentration (Byram, 1997)

Capacité à prendre de la distance par rapport à son propre cadre de référence pour comprendre celui de l'autre



Les publics faiblement scolarisés

Une socialisation langagière située

- Connivence et références partagées (Langbach, 2014 ; 2023)
- Communication orale, implicite, contextuelle et centrée sur la seule expérience vécue

Une exposition inégale aux codes de l'écrit

- Parcours scolaires parfois chaotiques
- Moindre familiarité avec les normes scripturales
- Faible acculturation aux discours institutionnels

Une expérience précoce de décalage

- Confrontation à des codes implicites non maîtrisés
- Sentiment d'illégitimité ou d'incompréhension



Faire du décalage
un tremplin en formation

Le décalage comme tremplin

Un apprentissage expérientiel

- Créer un décalage référentiel

Utilité du décalage ?

- Sortir des routines de compréhension
- Développer une **mobilité interprétative**
- Comprendre et agir dans des contextes variés



L'affiche de prévention : un levier de décentration

Un écrit ordinaire (Fraenkel, 2006)

Mais posant des problèmes de compréhension : Projet CARES (Langbach et Divoux, 2025a, 2025b)

Plusieurs niveaux de sens

texte / images / symboles / organisation visuelle / implicites

Un genre bref (Behr et Lefevre, 2019)

Beaucoup de sens en peu d'espace et de mots

Un terrain privilégié

Créer un espace de décalage à partir d'un support problématique



VOUS BUVEZ
UN PEU,
IL BOIT
BEAUCOUP

L'alcool bu par la mère passe dans le sang
du bébé et peut entraîner des risques
très importants pour sa santé.

ZÉRO ALCOOL PENDANT LA GROSSESSE

PARLEZ-EN À VOTRE MÉDECIN OU À VOTRE SAGE-FEMME



☎ 0 980 980 930
ALCOOL INFO SERVICE.FR
21/7 DE 8H À 2H. APPEL NUMÉRIQUE ET NON SURTAXÉ.



Méthodologie

Corpus d'affiches

- Prévention et sensibilisation
- 2015-2025
- Campagnes nationales et locales
- Public, privé, associatif
- Thématiques variées
- Hétérogénéité rapport texte/image
- Espaces publics et médico-sociaux

Cohorte, objectif et résultats

2 groupes :

- Public faiblement scolarisé (FS) : infra BEP → bac pro
- Public scolarisé (S) : bac général à bac +8

Tâche : expliquer le message d'affiches

Résultat : 2 manières de comprendre

Processus de reconstruction du sens

Participants + scolarisés : Mise en lien des indices

|

Participants faiblement scolarisés : prise d'indices isolés

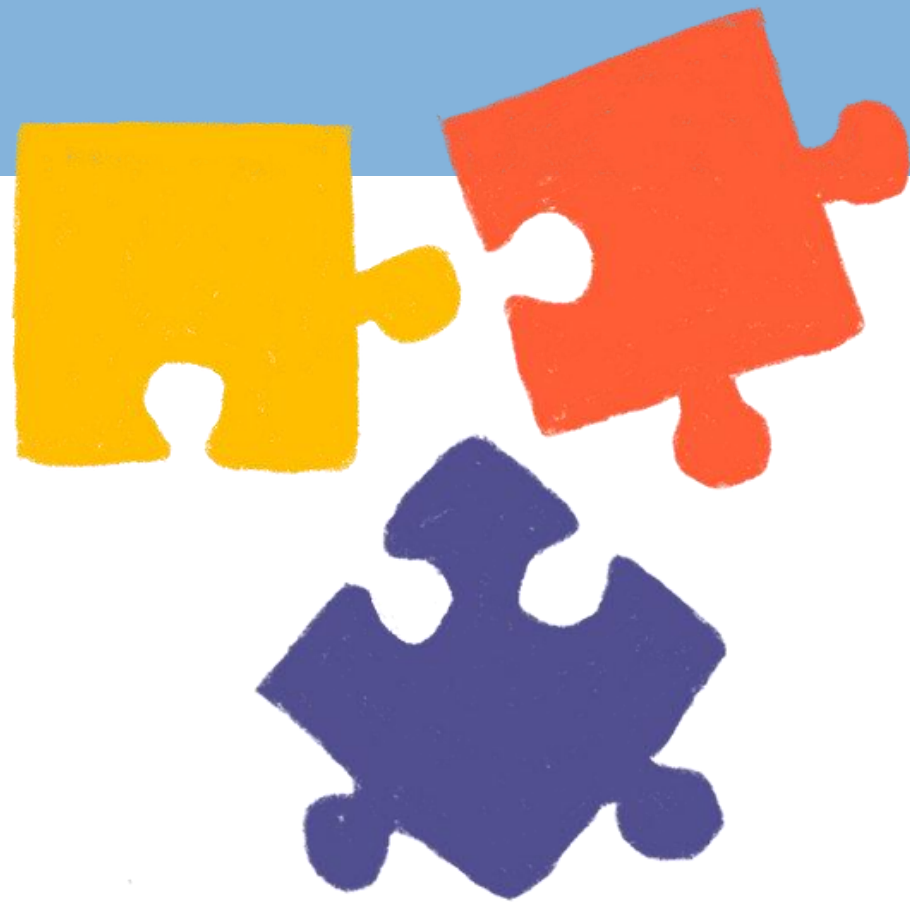
Participants + scolarisés : Lecture par le contexte

|

Participants faiblement scolarisés : Lecture par le vécu

Deux approches contrastées de la prise d'indices et de la lecture

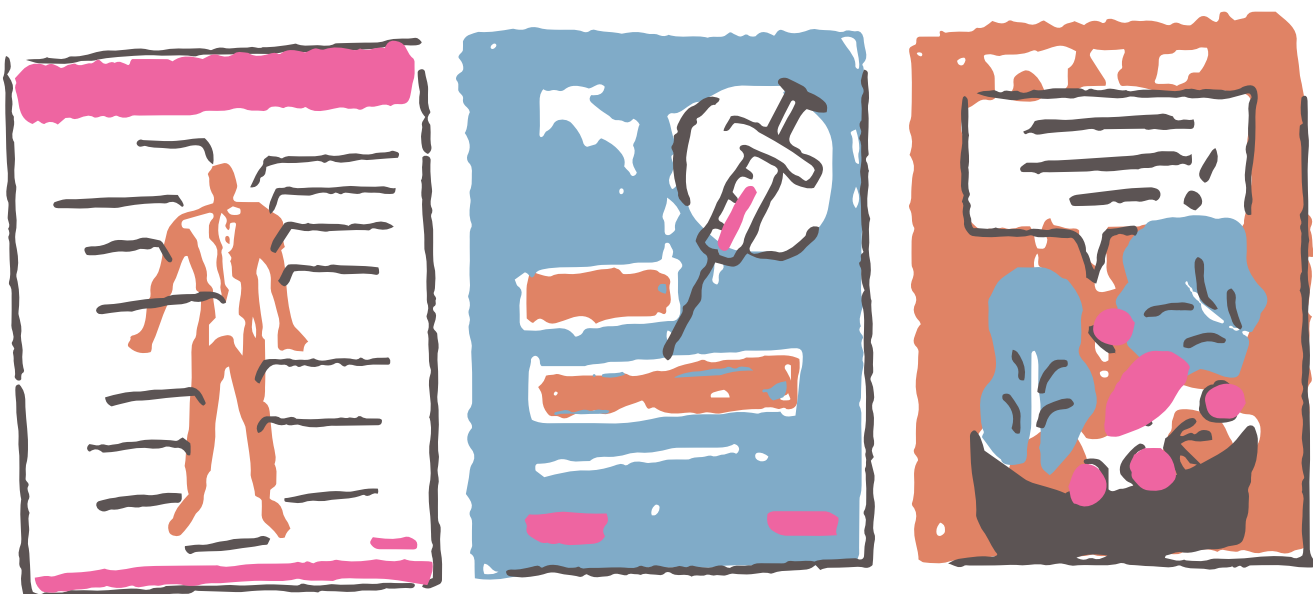
Un gouffre d'implicite : obstacles



- 01** Identification du genre de discours
Publicité ou prévention ?
- 02** Intentions du concepteur
Informer, inciter, promouvoir, vendre ?
- 03** Autonomie supposée du support
L'affiche "parle" d'elle-même

Interprétation

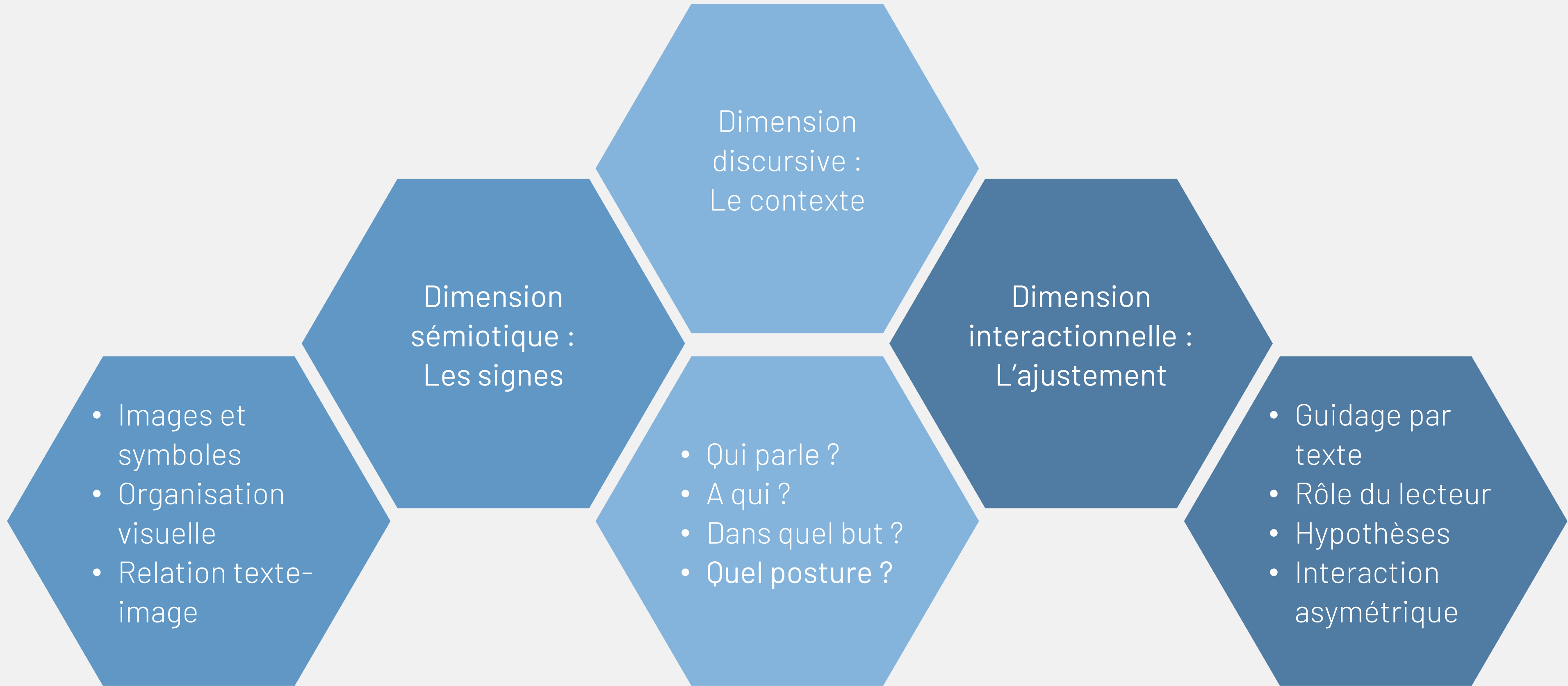
- centrée sur l'expérience personnelle
- en dehors des cadres discursifs et sociaux



Au-delà de la maîtrise de la langue

Enrichir le travail de la langue à d'autres dimensions

- sémiotique
- discursive
- interactionnelle appliquée à la lecture



Vers une didactique de la contextualisation

(Langbach, Divoux, 2025b)

Dépasser l'adaptation des contenus

- Ne pas se limiter aux supports du quotidien
- Aider à analyser les contextes

Construire une boîte à outils

- cadre énonciatif
- finalités
- normes
- implicites sociaux et discursifs

Mettre en œuvre

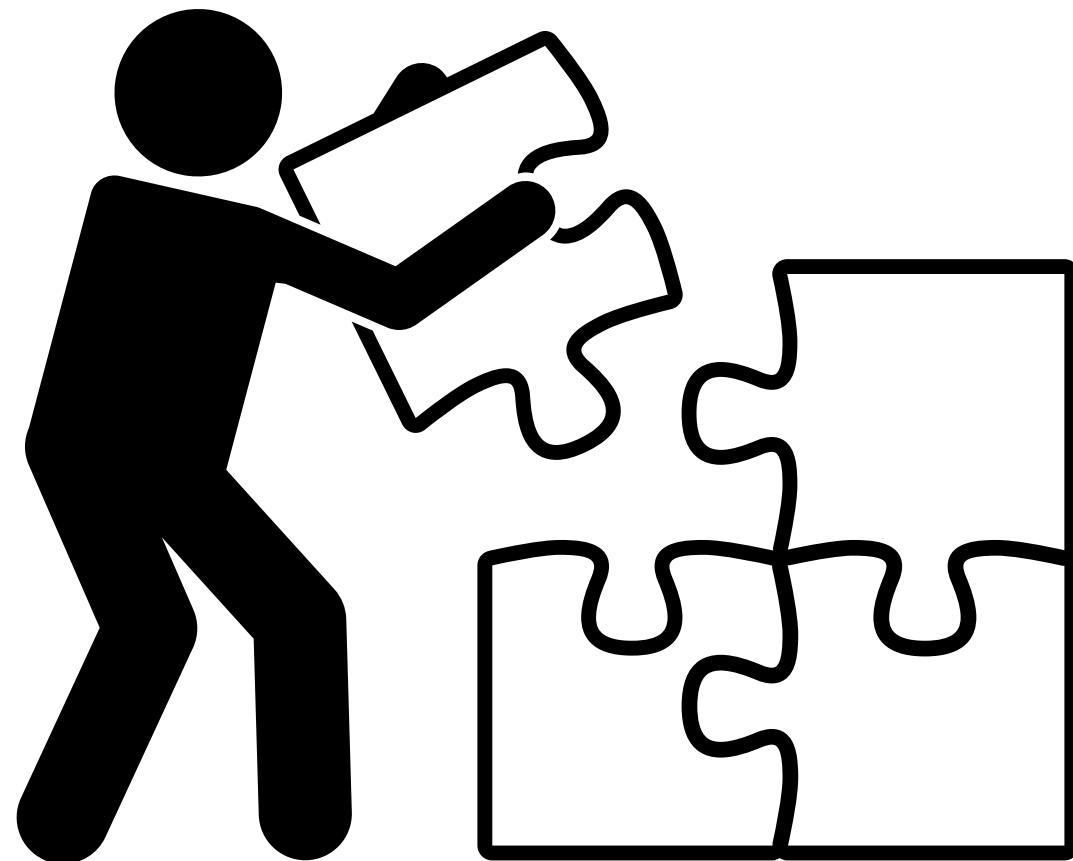
- Observation libre
- Analyse guidée
- Transposition

Conclusion

Diversifier les environnements éducatifs pour élargir les compétences, sans renier les savoirs existants

Apprendre du décalage et de la navigation entre institutions, médias et espaces numériques pour favoriser l'autonomie

Comprendre les discours qui nous entourent : la condition de participation citoyenne



- Δ Behr, I., & Lefevre, F. (2019). Approche grammaticale et énonciative des genres de discours brefs. *Faits de langues*, 49(2), 9-12.
- Δ Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Δ Fraenkel, B. (2006). Actes écrits, actes oraux: la performativité à l'épreuve de l'écriture. *Études de communication. langages, information, médiations*, (29), 69-93.
- Δ Langbach, V. (2023). Caractériser les insécurités langagières à l'oral. *Les Adultes en insécurité langagière: Enjeux sociaux et didactiques*, 115.
- Δ Langbach, V. (2014). *Analyse et mesure des insécurités langagières chez des adultes en situation d'insertion* (Doctoral dissertation, Thèse de doctorat. Nancy: Université de Lorraine).
- Δ Langbach, V., & Divoux, A. (2025a). «Projet CARES»: comprendre, analyser et repenser les énoncés «brefs» dans les campagnes nationales de prévention de la santé. In *Pour une approche intégrative de la santé: Perspectives croisées en SHS: Actes du 1er colloque international ICARES* (pp. 183-188). Presses universitaires de la Méditerranée.
- Δ Langbach, V., & Divoux, A. (2025b). Contextualisation dans l'enseignement et didactique de la contextualisation. Les genres brefs en santé dans le Français Langue Maternelle pour adultes. *Contextes et didactiques. Revue semestrielle en sciences de l'éducation*, (26).

Bibliographie



**MOI,
J'AI ARRÊTÉ
APRÈS
3 ESSAIS**

**Avec l'aide
de l'application
Tabac info service
vous pouvez arrêter
de fumer pour de bon.**

tabac
info
service


bienvenue dans une vie
sans tabac

L'Assurance
Maladie

N (bac pro) : « je comprends pas trop trois essais en fait parce que pour moi on essaye qu'une seule fois on essaye pas plusieurs fois si on refait c'est qu'on a envie de le faire... »


Exemples

SI ON NE VOUS PARLE PAS,
C'EST QU'ON REGARDE LA TÉLÉ



ON FAIT NOTRE MAXIMUM.
SOYEZ POLI, AU MINIMUM.

Toute agression physique ou verbale envers le personnel hospitalier est
passible de poursuites judiciaires (art. 433-3 et 222-6 du code pénal).

 **FHF**
FÉDÉRATION HOSPITALIÈRE DE FRANCE

Exemples



Exemples



Exemples